

Workshop schedule

24 October 2013 – Thursday afternoon

15:00-20:00	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>			
17:00-20:15	Grammar pathway minisessions: Relative clauses — Mary Ellen Kerans Subject-verb agreement — Thomas O’Boyle Tagging along — Irwin Temkin	Righting citing: principles and strategies for editors and translators — Iain Patten CANCELED!	Abstracts and introductions: genre analysis for editors and translators of research articles — Alan Lounds	Editing non-native English, part 2: learning from doing — Joy Burrough-Boenisch
	Room 1 (Hostatgeria)	Room 2 (Hostatgeria)	Room 3 (Hostatgeria)	Aula Magna (Hostatgeria)

25 October 2013 – Friday morning

8:30-12:15	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>				
9:00-12:15	Story factor: leveraging advanced storytelling techniques to engage and inspire — Sara Freitas	Using wildcards in Microsoft Word: in search of speed and consistency — Kathleen Lyle	Translating art from Spanish/Catalan — Joanna Martinez	Optimal Internet search techniques: implementing them through IntelliWebSearch — Michael Farrell	Running pre-conference workshops on writing effective scientific articles: course design, presentation and marketing issues — Margaret Cargill
	Room 1 (Hostatgeria)	Room 2 (Hostatgeria)	Room 3 (Hostatgeria)	Aula Magna (Hostatgeria)	Auditorium 1 (Palau)

12:30-13:30	Guided tour of the Monastery of Poblet (prior sign-up required, €7)
13:30-15:00	Lunch at Tasta Restaurant (Hostatgeria)

Conference schedule

25 October 2013 – Friday afternoon			
13:30-18:00	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>		
15:10-15:40	OPENING SESSION: Brief welcome from the METM13 Organizing Committee and special announcements, followed by welcome speech by Josep Vallverdú		
15:50-17:20	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Developing our skills as language professionals</p> <p>A year with Nature — Anne Murray</p> <p>Memoir, murder mystery and manifesto: creative writing for professional development — Sally Burgess</p> <p>Readiness tests for IMRaD articles: ways to screen manuscripts for completeness before starting to translate or edit — Mary Ellen Kerans</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Iain Patten</i></p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Identifying, mapping and translating the language-, identity-, and culture-related ‘rich points’ of a novel — Kim Eddy, Sarah Griffin-Mason, Ailish Maher</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mary Savage</i></p> </td> </tr> </table>	<p>Developing our skills as language professionals</p> <p>A year with Nature — Anne Murray</p> <p>Memoir, murder mystery and manifesto: creative writing for professional development — Sally Burgess</p> <p>Readiness tests for IMRaD articles: ways to screen manuscripts for completeness before starting to translate or edit — Mary Ellen Kerans</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Iain Patten</i></p>	<p>Identifying, mapping and translating the language-, identity-, and culture-related ‘rich points’ of a novel — Kim Eddy, Sarah Griffin-Mason, Ailish Maher</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mary Savage</i></p>
<p>Developing our skills as language professionals</p> <p>A year with Nature — Anne Murray</p> <p>Memoir, murder mystery and manifesto: creative writing for professional development — Sally Burgess</p> <p>Readiness tests for IMRaD articles: ways to screen manuscripts for completeness before starting to translate or edit — Mary Ellen Kerans</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Iain Patten</i></p>	<p>Identifying, mapping and translating the language-, identity-, and culture-related ‘rich points’ of a novel — Kim Eddy, Sarah Griffin-Mason, Ailish Maher</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mary Savage</i></p>		
17:20-17:50	Coffee break		
17:50-18:40	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Mining for gold: in search of the best professional development opportunities for MET members — Sarah Griffin-Mason, Kim Eddy, Gabriele Berghammer, Joy Burrough-Boenisch</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Caroline Devitt</i></p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Grammatical myths: up with which I will not put — Christian Brassington</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Ailish Maher</i></p> </td> </tr> </table>	<p>Mining for gold: in search of the best professional development opportunities for MET members — Sarah Griffin-Mason, Kim Eddy, Gabriele Berghammer, Joy Burrough-Boenisch</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Caroline Devitt</i></p>	<p>Grammatical myths: up with which I will not put — Christian Brassington</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Ailish Maher</i></p>
<p>Mining for gold: in search of the best professional development opportunities for MET members — Sarah Griffin-Mason, Kim Eddy, Gabriele Berghammer, Joy Burrough-Boenisch</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Caroline Devitt</i></p>	<p>Grammatical myths: up with which I will not put — Christian Brassington</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Ailish Maher</i></p>		
18:50-20:05	<p>PLENARY TALK — Translation and the third culture</p> <p>Michael Cronin holds a Personal Chair in the Faculty of Humanities and Social Sciences at Dublin City University, Ireland. His research interests are translation studies, travel writing and Irish studies. His latest book, <i>Translation in the Digital Age</i>, examines the role of translation with regard to the debates around emerging digital technologies and analyses their social, cultural and political consequences.</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Thomas O’Boyle</i></p>		
20:30-21:30	‘Tasting Notes: A Duet of Wine and Music’ with Carlania Cellar and Spanish guitarist Josep Calbet (Aula Magna, Hostatgeria)		
21:30	Dinner at Tasta Restaurant (Hostatgeria)		

26 October 2013 – Saturday morning

8:30-11:30	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>		
9:00-10:30	<p>Where am I? Who am I? Where am I going? Establishing a professional identity</p> <p>Going solo: SWOT analysis for better business planning — Owen Howard</p> <p>Experimenting with websites: how I developed my web-presence — Maighread Gallagher-Gambarelli</p> <p>Social networks: tools for developing your professional reputation — Oliver Shaw</p> <p>Is bigger really better? — Sara Freitas</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Alan Lounds</i></p>	<p>Other genres, other languages</p> <p>Tristes tropiques: the anthropologist as translated subject and cultural translator — Susan DiGiacomo</p> <p>Collaborative translation of poetry: negotiating priorities — Sally Burgess, Clara Curell, Carmen Toledano Buendía</p> <p>What kind of revision for children’s literature? — Giovanna Scocchera (This last presentation canceled)</p> <p><i>Aula Magna (Hostatgeria)</i> <i>Session chair: Sally Burgess</i></p>	<p>Helping authors help themselves</p> <p>Who do you think you’re talking to? A learner-centred approach to teaching scientific writing — Felicity Neilson</p> <p>Being elsewhere, the place of writing retreats — Julian Ingle</p> <p>Promoting a positive publication culture – supporting research institutes through integrated training and consultancy — Iain Patten CANCELED!</p> <p>(2 previous talks extended with Q&A sesión)</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Carolyn Newey</i></p>
10:30-11:00	Coffee break		
11:00-11:50	<p>Terminology tools and resources for language professionals: What’s in your toolbox? — Joanna Gough</p> <p>Translate different: translating on a Mac — David Cullen</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Ann King</i></p>	<p>Translation as a fundamental tool in the English <i>Asiento</i> (1713-1750) — Lía de Luxán Hernández</p> <p>Culture, identity, language: performance aspects of court interpreting — Andy Piasecki</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mhairi Bain</i></p>	
12:00-13:15	<p>PLENARY TALK — The translator as dragoman</p> <p>Maureen Freely is a writer, translator, and senior lecturer in creative writing at Warwick University. She is also a member of English PEN. Her latest novel, <i>Enlightenment</i>, is an exploration of the persecution of writers in Turkey, and was published by Marion Boyars in March 2007. She is also the Turkish-into-English translator of Orhan Pamuk’s recent novels.</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Valerie Matarese</i></p>		
13:15-15:00	Lunch at Tasta Restaurant (Hostatgeria)		

26 October 2013 – Saturday afternoon

17:00-19:00	<p>CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i></p> <p><i>If you requested a certificate of participation, please pick it up at the registration desk.</i></p>	
15:10-16:00	<p>Profitable negotiations: know yourself, know your client — Helen Casas, Thomas O’Boyle</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Nelly Thomas</i></p>	<p>North, south, east, west, center, and periphery: helping Eastern Mediterranean researchers find their place in the academic mapamundi — Karen Shashok</p> <p>Promoting publication in the sciences — Nancy Karabeyoglu</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Valerie Matarese</i></p>
16:10-17:00	<p>Put time on your side: time and task management and the Pomodoro technique for increased efficiency — Oliver Shaw, Ann King, Agnès González</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Stephen Waller</i></p>	<p>The art of translation and the translation of art: perspectives on translating the arts from five languages — Laura Bennett, Ann-Marie Bohan, Joanna Martinez</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Kim Eddy</i></p>
17:00-17:30	Coffee break	
17:30-19:00	<p>Practical ideas for getting the most out of your working environment: part IV — Helen Casas, Ann King, Alan Lounds</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Kelly Dickeson</i></p>	<p>Roles of the authors’ editor in an increasingly competitive knowledge industry — Valerie Matarese, Margaret Cargill, Maria Lluïsa Gea Valor</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Sally Burgess</i></p>
19:10-20:15	<p>MET GENERAL ASSEMBLY — <i>The general assembly is the association’s annual business and membership meeting. Be sure to attend to make your contribution to the everyday operations and long-term planning of our association. We will also be raffling a free METM14 registration among participants!</i></p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i></p>	
21:30	METM13 closing dinner at Tasta Restaurant (Hostatgeria)	